

fig. 1

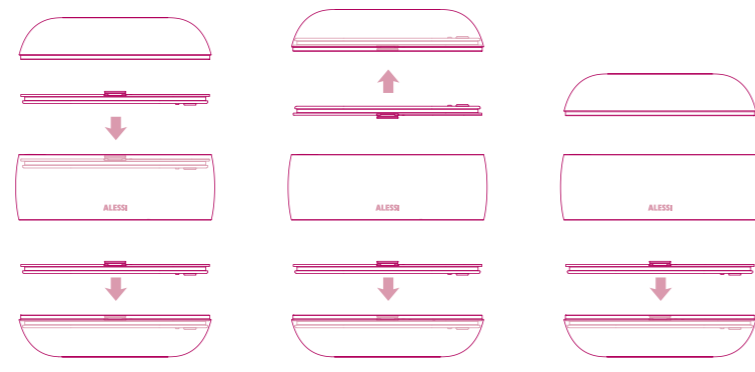


fig. 2

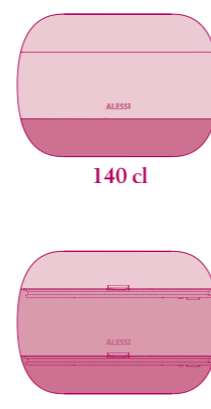


fig. 3

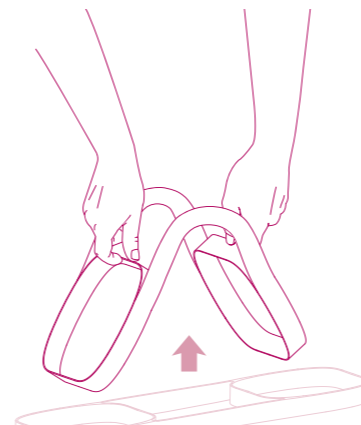


fig. 4

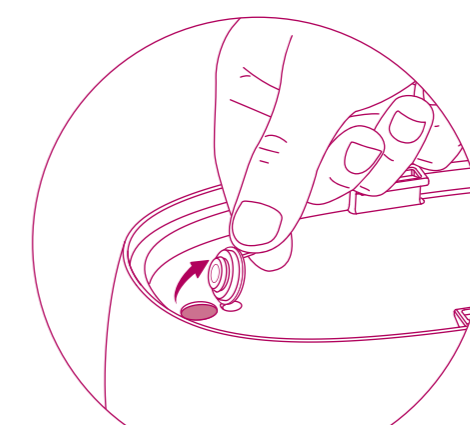


fig. 5

### SA02 "Food à porter" Lunch box

Questo Lunch box è stato disegnato da Sakura Adachi nel 2018 ed è realizzato in materiale termoplastico (PBT), con guarnizioni e tappi interni in silicone, che garantiscono la tenuta ermetica del contenuto. "Food à porter" si compone di cinque elementi: tre contenitori per alimenti e due coperchi interni con guarnizione (fig. 1), che consentono un uso modulare (fig. 2) a seconda del contenuto, sia esso cibo confezionato o direttamente inserito nel contenitore. La capienza varia da un massimo di 140 cl senza coperchi interni, ad un minimo di 125 cl con entrambi i coperchi interni (fig. 3). Una fascia esterna in silicone, fornita in due versioni (fig. 1 A e B), permette il trasporto sicuro di "Food à porter" come elegante accessorio (fig. 4).

### Uso

Lavare a mano, sciacquare, asciugare il contenitore da viaggio prima del primo utilizzo. La tenuta ermetica è garantita dal coperchio con guarnizione. Per rimuovere agevolmente i coperchi interni aprire lo sfianto (fig. 5). Per chiudere correttamente "Food à porter", porre il coperchio interno sul contenitore e premere fino a completo posizionamento della guarnizione nella sede e chiudere lo sfianto. Il prodotto non deve essere utilizzato su fonte diretta di calore. "Food à porter" consente di scaldare il cibo in microonde. Prima di utilizzare il microonde, rimuovere la fascia esterna e aprire lo sfianto posto sul coperchio interno per fare uscire l'aria (fig. 5). Impostare una potenza massima di 500 watt ed un tempo non superiore ai 3 minuti, avendo cura di mescolare il contenuto

a metà del tempo di riscaldamento programmato.

Dopo aver scaldato il contenuto, maneggiare "Food à porter" con attenzione. Si sconsiglia l'utilizzo da parte di bambini senza la supervisione di un adulto.

"Food à porter" può contenere cibi confezionati e freschi, sia solidi che liquidi. In caso di utilizzo con liquidi, prestare particolare attenzione al corretto posizionamento dei coperchi con guarnizione e alla corretta chiusura dello sfianto. Evitare bevande gassate, che potrebbero compromettere la tenuta ermetica. Lo stesso rischio sussiste in caso di esposizione al calore di bevande zuccherine, a causa del processo di fermentazione.

### Pulizia

Si consiglia di lavare "Food à porter" subito dopo l'utilizzo o, se il lavaggio non è possibile, di risciacquare il prodotto con acqua calda. Per il lavaggio, utilizzare acqua calda saponata, risciacquare con cura e asciugare con un panno morbido per evitare eventuali aloni. Non utilizzare sostanze abrasive e chimicamente aggressive. Il prodotto può essere messo in lavastoviglie (previa rimozione degli elastici esterni). Alimenti molto conditi (salse e grassi) potrebbero, nel tempo, provocare la formazione sulle pareti interne di aloni che, in ogni caso, non alterano la funzionalità del prodotto.

**Attenzione:** si consiglia di utilizzare il prodotto per conservare i derivati del latte non confezionati.

In ogni caso è buona norma che tutti gli alimenti non confezionati contenuti in "Food à porter" siano consumati entro poche ore dalla preparazione, per evitare il rischio di proliferazione di batteri.

### SA02 "Food à porter" Lunch box

This Lunch box has been designed by Sakura Adachi in 2018. It is made of thermoplastic material (PBT), with rubber washers and inner silicone plugs to guarantee the hermetic seal. "Food à porter" consists of five elements: three food containers and two inner lids with rubber washer (fig. 1), which allow a modular use (fig. 2) according to the contained food, whether it is packaged or directly inserted into the container. The capacity of "Food à porter" ranges from 140cl max. (1 qt 19 oz) without internal lids, to 125cl min. (1 qt 10¼ oz) with both lids (fig. 3).

An external silicone band, supplied in two versions (fig. 1 A and B), allows a safe transport of "Food à porter" as an elegant accessory (fig. 4).

### Use

Hand wash, rinse, dry the Lunch box before first use. The hermetic seal is guaranteed by the lid with rubber washer. To easily remove the inner lids, open the vent valve (fig. 5). To correctly close "Food à porter", place the inner lid on the container and press up to complete positioning of the gasket in its seat and close the vent valve. The tool cannot be used on direct sources of heat. With "Food à porter" food can be heated in microwave. Before using the microwave, remove the outer band and open the vent valve on the inner lid, to let the air out (fig. 5). Set a maximum power of 500 watts for a time not longer than 3 minutes; halfway through the programmed heating time, mix

the contents. After heating the contents, handle carefully "Food à porter". Children cannot use the tool without adult supervision.

"Food à porter" can contain packaged and fresh, both solid and liquid foods. In case of use with liquids, pay particular attention to the correct positioning of the lids with rubber washer and the correct closing of the vent valve. Avoid carbonated drinks, which could compromise its tightness. The same risk exists in case of exposure of sugary drinks to the heat, due to the fermentation process.

### Cleaning

Wash "Food à porter" immediately after use or, if it is not possible, rinse the tool with hot water. For washing, use warm soapy water, rinse thoroughly and dry with a soft cloth to avoid any stains. Avoid using abrasive and chemically aggressive substances. The tool can be put in the dishwasher (after removing the outer rubber bands). Very seasoned food (sauces and fats) could, over time, cause the formation of halos on the inner walls that, in any case, do not alter the functionality of the tool.

**Caution.** The use of this tool is not recommended to hold unpacked milk products. In any case, it is good practice that all unpackaged foodstuffs contained in "Food à porter" are consumed within a few hours after preparation, to avoid the risk of bacteria proliferation.

### SA02 "Food à porter" Lunch box

Ce Récipient alimentaire de voyage a été conçu par Sakura Adachi en 2018 et est fabriqué en matériau thermoplastique (PBT), avec des joints et des bouchons internes en silicone, qui garantissent une étanchéité hermétique. "Food à porter" se compose de cinq éléments : trois récipients pour aliments et deux couvercles internes avec joint (fig. 1), qui permettent une utilisation modulaire (fig. 2) selon le contenu, qu'il s'agisse d'aliments emballés ou directement insérés dans le récipient. La capacité de "Food à porter" varie d'un maximum de 140 cl sans les couvercles internes à un minimum de 125 cl avec les deux couvercles (fig. 3). Une sangle de silicone externe, fournie en deux versions (fig. 1 A et B), permet le transport en toute sécurité de "Food à porter" comme un accessoire élégant (fig. 4).

### Utilisation

Laver à la main, rincer et sécher le récipient de voyage avant la première utilisation. L'étanchéité hermétique est garantie par le couvercle avec le joint. Pour retirer facilement les couvercles internes, ouvrir l'orifice de ventilation (fig. 5). Pour fermer correctement "Food à porter", placer le couvercle interne sur le récipient et appuyer sur celui-ci jusqu'à ce que le joint soit complètement placé dans son logement, puis fermer l'orifice de ventilation. Le produit ne doit pas être utilisé sur des sources directes de chaleur. "Food à porter" permet de chauffer les aliments au micro-ondes. Avant d'utiliser le micro-ondes, retirer

la sangle externe et ouvrir l'orifice de ventilation sur le couvercle interne pour laisser sortir l'air (fig. 5). Régler une puissance maximale de 500 W et un temps ne dépassant pas 3 minutes, en prenant soin de bien mélanger le contenu à la moitié du temps de chauffage programmé. Après avoir chauffé le contenu, manipuler "Food à porter" avec précaution. L'utilisation par des enfants sans la surveillance d'un adulte n'est pas recommandée.

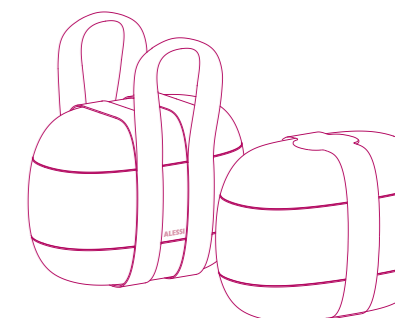
"Food à porter" peut contenir des aliments emballés et frais, solides et liquides. En cas d'utilisation avec des liquides, porter une attention particulière au bon positionnement des couvercles avec le joint et à la bonne fermeture de l'orifice de ventilation. Éviter les boissons gazeuses qui pourraient compromettre l'étanchéité hermétique. Le même risque existe en cas d'exposition à la chaleur des boissons sucrées, en raison du processus de fermentation.

### Nettoyage

Il est recommandé de laver "Food à porter" immédiatement après utilisation ou, si le lavage n'est pas possible, de rincer le produit à l'eau chaude. Pour le lavage, utiliser de l'eau chaude savonneuse, rincer abondamment et sécher avec un chiffon doux pour éviter les taches. Éviter d'utiliser des substances abrasives et chimiquement agressives. Le produit peut être mis dans le lave-vaisselle (après avoir enlevé les sangles de silicone externes). Les aliments très assaisonnés (sauces et grasses) pourraient, au fil du temps, provoquer la formation d'auroles sur les parois internes, ce qui n'altère en aucun cas le fonctionnement du produit.



how to use



SA02 "Food à porter"  
Lunch box  
design Sakura Adachi, 2018

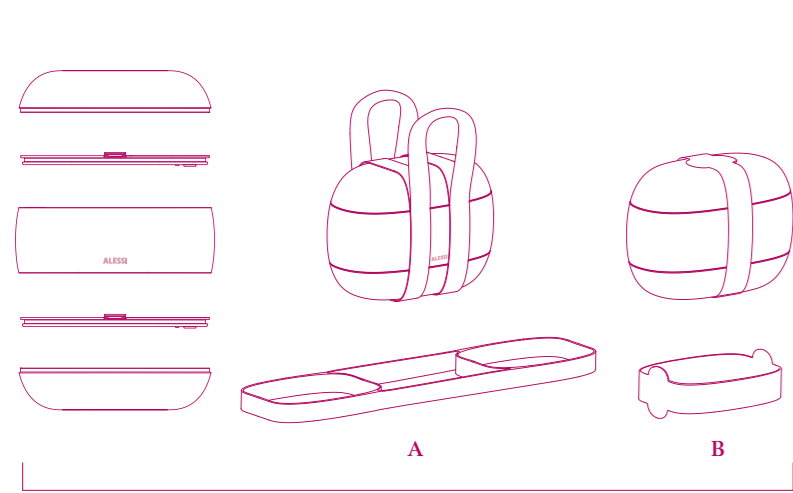


fig. 1

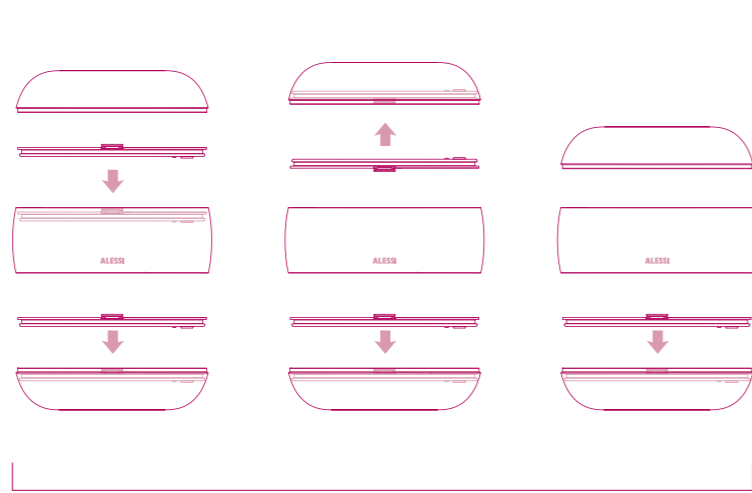


fig. 2

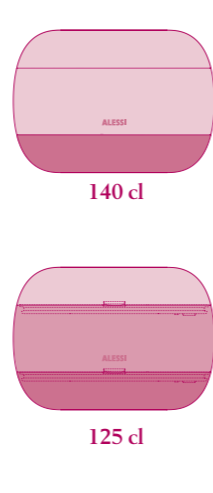


fig. 3

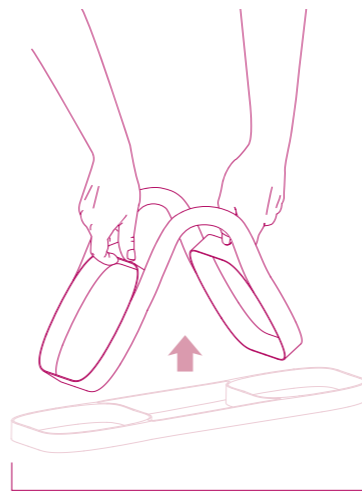


fig. 4

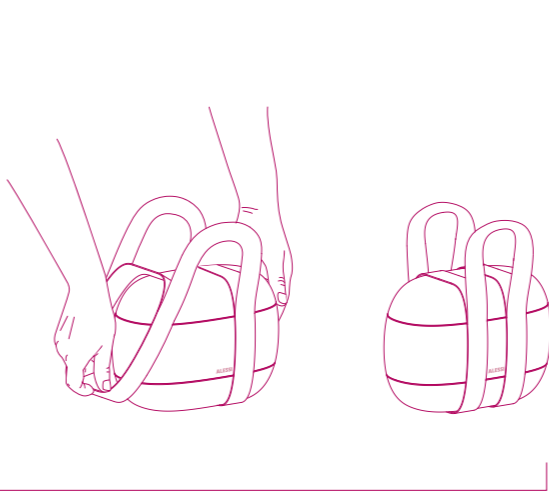


fig. 5

## SA02 “Food à porter” Lunch box

Dieser Reise-Behälter für Lebensmittel wurde 2018 von Sakura Adachi entworfen und ist hergestellt aus thermoplastischem Material (PBT) mit Dichtungen und internen Silikondeckeln, die eine hermetische Abdichtung garantieren. “Food à porter” besteht aus fünf Elementen: drei Behälter für Lebensmittel und zwei Innendeckel mit Dichtung (Abb. 1), die je nach Inhalt einen modularen Einsatz (Abb. 2) ermöglichen, sowohl für abgepackte als auch direkt in den Behälter eingefüllte Lebensmittel. Das Füllvermögen von “Food à porter” reicht von maximal 140 cl ohne Innendeckel bis zu minimal 125 cl mit beiden Deckeln (Abb. 3). Ein äußeres Silikonband, das in zwei Versionen (Abb. 1 A und B) geliefert wird, ermöglicht den sicheren Transport von “Food à porter” als elegantes Zubehörteil (Abb. 4).

## Gebrauch

Den Reise-Behälter vor dem ersten Gebrauch mit der Hand waschen, spülen und trocknen. Die hermetische Abdichtung wird durch den Deckel mit Dichtung gewährleistet. Zum einfachen Entfernen der inneren Abdeckungen den Entlüfter öffnen (Abb. 5). Um “Food à porter” korrekt zu verschließen, setzen Sie den Innendeckel auf den Behälter und drücken Sie, bis die Dichtung vollständig im Gehäuse sitzt und schließen Sie die Entlüftung. Das Produkt darf nicht an direkten Wärmequellen verwendet werden. “Food à porter” ermöglicht das Erwärmen der Speise in der Mikrowelle. Bevor Sie den Behälter in der Mikrowelle benutzen, entfernen Sie das äußere Band und öffnen Sie die Entlüftung am

Innendeckel, um die Luft herauszulassen (Abb. 5). Stellen Sie eine maximale Leistung von 500 Watt und eine Zeit von nicht mehr als 3 Minuten ein.

Achten Sie darauf, den Inhalt während der programmierten Aufwärmzeit umzurühren. Nach dem Erhitzen des Inhalts, “Food à porter” mit Vorsicht behandeln. Von der Verwendung durch Kinder ohne Aufsicht von Erwachsenen wird abgeraten.

“Food à porter” ist geeignet für verpackte und frische Lebensmittel, sowohl in festem als auch flüssigem Zustand. Bei der Verwendung mit Flüssigkeiten ist besonders auf die korrekte Positionierung der Deckel mit Dichtung und auf das korrekte Schließen des Entlüfters zu achten. Vermeiden Sie kohlenensäurehaltige Getränke, die die hermetische Dichtung beeinträchtigen könnten. Dasselbe Risiko besteht, falls zuckerhaltige Getränke der Wärme ausgesetzt werden und fermentieren.

## Reinigung

Es empfiehlt sich, “Food à porter” sofort nach dem Gebrauch zu waschen oder, falls dies nicht möglich ist, das Produkt mit heißem Wasser zu spülen. Zum Waschen warmes Seifenwasser verwenden, gründlich abspülen und mit einem weichen Tuch trocknen, um Ränder zu vermeiden. Keine abrasive oder chemisch aggressive Mittel verwenden. Das Produkt kann in der Spülmaschine gewaschen werden (nach Entfernen der äußeren Gummibänder). Stark gewürzte Speisen (Soßen und Fette) können im Laufe der Zeit die Bildung von Rändern an den Innenwänden verursachen, welche jedoch keine Auswirkungen auf die Funktionalität des Produkts haben.

**Achtung.** Es wird davon abgeraten, das Produkt zur Aufbewahrung von unverpackten Milchderivaten zu verwenden. In jedem Fall sollten alle unverpackten Lebensmittel, die in “Food à porter” aufbewahrt werden, innerhalb weniger Stunden nach der Zubereitung verzehrt werden, um das Risiko der Bildung von Bakterien zu vermeiden.

## SA02 “Food à porter” Lunch box

Este Contenedor de viaje para alimentos ha sido diseñado por Sakura Adachi en el año 2018 y está realizado con material termoplástico (PBT), con juntas y tapas internas de silicona, que garantizan la hermeticidad. “Food à porter” se compone de cinco elementos: tres contenedores para alimentos y dos tapas internas con junta (fig. 1), que permiten un uso modular (fig. 2) según el contenido, ya sea alimentos envasados o directamente colocados en el contenedor. La capacidad de “Food à porter” varía desde un máximo de 140 cl sin tapas internas, a un mínimo de 125 cl con ambas tapas (fig. 3). Una banda de silicona externa suministrada en dos versiones (fig. 1 A y B), permite transportar de forma segura el “Food à porter” como un elegante accesorio (fig. 4)

## Uso

Lavar a mano, aclarar y secar el contenedor de viaje antes de usar por primera vez. La hermeticidad se garantiza mediante la tapa con junta. Para retirar fácilmente las tapas internas, abrir el purgador (fig. 5). Para cerrar correctamente “Food à porter”, colocar la tapa interna en el contenedor

y presionar hasta que la junta se sitúe correctamente en su posición y cerrar el respiradero. No utilizar el producto sobre una fuente de calor directa. “Food à porter” permite calentar los alimentos en el microondas. Antes de utilizar el microondas, retirar la banda externa y abrir el purgador de la tapa interna para dejar salir el aire (fig. 5). Establecer una potencia máxima de 500 watt y un tiempo no superior a los 3 minutos mezclando a la mitad del tiempo de calentamiento programado.

Después de haber calentado el contenido, manipular “Food à porter” con atención. No se aconseja el uso por parte de niños sin la supervisión de un adulto.

“Food à porter” puede contener alimentos envasados y frescos, sea sólidos como líquidos. En caso de usar con líquidos, prestar especial atención a la posición correcta de las tapas con juntas y al correcto cierre del purgador. Evitar bebidas con gas ya que podrían dañar la hermeticidad. Lo mismo podría suceder en caso de exponer al calor bebidas con azúcar, debido al proceso de fermentación.

## Limpieza

Se aconseja lavar “Food à porter” inmediatamente después de usar o, si esto no fuera posible, aclarar el producto con agua caliente. Para lavar, utilizar agua caliente con jabón, aclarar y secar con un paño blando para evitar aureolas. No usar sustancias abrasivas y químicamente agresivas. El producto se puede lavar en lavavajillas (extrayendo previamente los elásticos externos). Alimentos muy sazonados (salsas y grasas) con el tiempo podrían formar aureolas en las paredes

internas, las cuales de todos modos, no alteran el producto.

**Atención:** No se aconseja usar el producto para conservar derivados de la leche no envasados. De todos modos, es conveniente que todos los alimentos no envasados colocados en “Food à porter” sean consumidos dentro de pocas horas desde su preparación para evitar la proliferación de bacterias.

## SA02 “Food à porter” 弁当箱

2018年にSakura Adachi (安達さくら)がデザインしたこの弁当箱は、本体が熱可塑性樹脂 (PBT) 製で、パッキンと内蓋はシリコン製なので、確実に密閉することができます。「Food à porter」は、食品用容器3個とパッキン付き内蓋2個 (図1) の5つの要素で構成されており、直接食品を入れることも包装した食品を入れることも可能で、用途に応じて構成要素の組み合わせを変えてモジュラー式に使い分けすることができます (図2)。「Food à porter」の容量は、使い方により最大140cl (内蓋を使わない場合) から最小125cl (2つの内蓋を両方も使った場合) まで対応します (図3)。付属のシリコン製の2種類のバンド (図1Aおよび1B) を使うと、「Food à porter」をおしゃれなアクセサリーとして持ち運ぶことができます (図4)。

## 使い方

弁当箱を初めてお使いになる前には、手洗いで洗浄してから水でよくすすぎ、水分を拭き取ってください。蓋にパッキンが備わっているため、密閉性が保証されます。弁当箱を開けるときは、内蓋を開けやすくなるた

めに空気穴を開けてください (図5)。「Food à porter」を適切に閉めるには、容器に内蓋をのせて、パッキンが所定の位置に完全にはまるまで内蓋を押し込み、空気穴を閉めてください。本製品を熱源に直接触れさせないでください。「Food à porter」は、電子レンジを使って食品を温めることができます。

電子レンジを使用する前に、外側のバンドを外し、通気性を確保するよう内蓋の空気穴を開けてください (図5)。出力は500ワット以下、加熱時間は3分以下に設定してください。加熱の途中、中間でいったん中身をかき混ぜてください。

中身の加熱が終わったら、「Food à porter」を注意深く取り扱ってください。本製品を大人の監督なしにお子様が触ることのないようにしてください。

「Food à porter」には、固体・液体食品のいずれも、包装済みまたはそのまま入れることができます。液体を入れる場合は、パッキン付きの蓋を正しい位置で閉めて、空気穴を適切に閉めるよう特に注意してください。炭酸入りの飲み物は、密閉性を損なうことがありますので避けてください。糖分を含む飲み物を暖かい場所に置いておくこと、同様に密閉性を損なう可能性があります。

## お手入れ方法

「Food à porter」の使用後は、直ちに洗うか、またはすぐに洗えない場合は、お湯でざっとすすぎてください。本製品を洗うときは、洗剤とお湯を使い、よくすすいでから、しみができないよう柔らかい布で拭いてください。磨き粉や強力な化学薬品を含む洗剤は使わないでください。本製品は食器洗い機で洗うことができます (外側のゴムバンドはあらかじめ外しておいてください)。長期にわたってこってりした味付けの食品 (ソー

スや油脂を多く使った料理) に使うと、容器の内側にしみができることがあります。たとえしみができたとしても、製品の使用上に問題はありませ

注意: 本製品は、包装されていない乳製品のための容器としては不向きです。いずれにせよ、「Food à porter」に未包装の食品を入れてお使いになる場合は、細菌の繁殖によるリスクを避けるため、食品を詰めてから数時間以内に使いきるようにしてください。

## SA02 “Food à porter” 便当盒

这款便当盒由Sakura Adachi在2018年设计, 采用热塑性材料 (PBT) 制作而成, 密封件和内盖采用硅胶制成, 以此来保证密封效果。“Food à porter”由五个部分组成, 其中包括: 三个便当盒以及两个配有密封件的内盖 (图1), 可以根据放入的食物来选择模块化的使用方式 (图2), 既可以用于存放包装食品, 也可以直接盛装食物。“Food à porter”的最大容量为140cl (无内盖), 最小容量为125cl (含两个内盖) (图3)。外部束带为硅胶材质, 提供两个版本 (图1 A和 B), 可以将 “Food à porter” 作为优雅的配件来安全携带 (图4)。

## 使用

在首次使用之前, 请手洗、冲净并擦干便当盒。配有密封件的盒盖保证密封效果。打开通风孔, 即可轻松取下内盖 (图5)。正确关闭 “Food à porter” 时, 请将内盖放在便当盒上, 直至密封件完全就位, 然后关闭通风孔。产品不可以用于直接热源。“Food à porter” 可以用于微波炉加热。在使用微波炉之前, 请取下外部束带并打开内盖上的通风孔, 以便于空气流通 (图5)。

加热时所设定的最大功率不可超过500瓦, 时间不可超过3分钟, 在设定的加热时间进行到一半时, 请小心翻动便当盒中的食物, 然后完成加热。

加热完成之后, 请小心取出 “Food à porter”。在没有成人监护的情况下, 不建议让儿童使用。“Food à porter” 可以盛装固体和液体形式的包装食品和新鲜食物。

如果盛装的食物有液体存在, 请特别注意密封盖是否正确就位以及通风孔是否正确关闭。请避免装入碳酸饮料, 因为这可能会损坏便当盒的密封性。同样, 暴露在热源下的含糖饮料也会导致此类问题, 因为含糖饮料会在盒中发酵。

## 清洁

建议在使用之后, 立即清洗 “Food à porter”; 如果无法立即清洗, 建议用热水冲洗一下。清洗便当盒时, 请使用热肥皂水, 彻底冲洗干净并用软布擦干, 以避免出现残留印记。请勿使用强力清洁产品和化学腐蚀性物质。产品可以放入洗碗机中清洗 (需要先取下外部弹力带)。在便当盒中长期存放的重度调味品 (含有酱汁和油脂), 可能会在便当盒内壁上形成印记, 然而, 这并不会影响产品的性能。

**注意事项:** 不建议在本产品中直接存放无包装的牛奶衍生物。在任何情况下, 最好在几个小时内食用直接存放于 “Food à porter” 中的无包装食物, 以避免因细菌繁殖而污染食物的风险。